



СЕИД
РУСТАМОВ

АЗЕРБАЙДЖАН

ПЕСНЯ
ДЛЯ ГОЛОСА И ХОРА С СОПРОВОЖДЕНИЕМ
ФОРТЕПИАНО

СЛОВА
САМЕДА ВУРГУНА

МУЗГИЗ
1951

АЗЕРБАЙДЖАН

(АШУГСКАЯ)

Сөзләри СӘМӘД ВУРГУНУН
Слова САМЕДА ВУРГУНА
Перевод И. Оратовского

АЗӘРБАЙҘАН

(АШЫГ МАҢНЫСЫ)

Мусигиси СӘИД РУСТӘМОВУНДУР
Музыка СЕИДА РУСТАМОВА

3

Чәлд. Оживлённо

Пение

Ф-п.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of three flats. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) with a key signature of three flats. The tempo and mood are indicated as 'Чәлд. Оживлённо'.

The second system of the musical score includes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Чох кеч - ми - шәм / 1. Прошёл я здесь". The piano accompaniment features a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte).

The third system of the musical score includes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "бу даг - лар - дан. / по всем го - рам, Чох кеч - ми - шәм / прошёл я здесь". The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic patterns.

бу - даг - лар - дан дур - на көз - лү
по всем го - рам, све - жество - ны

бу лаг - лар - дан дур - на көз - лү
пил по ут - рам, све - жество - ны

бу - лаг - лар - дан ай ры - лар - мы
пил по ут - рам. Звон род - ни - ков

кө - нүл - чан дан ай - ры - лар -
 вто - рил сти - хам, звон - род - ни -

- мы кө - нүл чан дан
 - ков вто - рил сти - хам,

А - зер - бай - чан А - зер - бай -
 А - зер - бай - джан, А - зер - бай -

Хор

- чан.
- Джан.

Я - ша, я - ша
Веч - но жи - ви,

А - зер - бай - чан, ай - а - нам А - зер - бай -
А - зер - бай - джан, род - ной край -- А - зер - бай -

- чан, ай а - нам А - зер - бай - чан.
- джан, род - ной край - А - зер - бай - джан.

Чох кечмишәм бу дағлардан
 Дурна қөзлу булаглардан
 Айрылармы көнүл чандан
 Азербайҗан, Азербайҗан.
 Яша, яша Азербайҗан
 Ай анам Азербайҗан. *2р.*

Дағларынын башы гардыр
 Ағ ерпәйин булутлардыр
 Оғлун, гызын бәхтиярдыр
 Азербайҗан, Азербайҗан.
 Яша, яша Азербайҗан
 Ай анам Азербайҗан. *2р.*

Эл билир ки сән мәнимсән
 Юрдум ювам мәскәнимсән
 Демәк доғма вәтәнимсән
 Азербайҗан, Азербайҗан.
 Яша, яша Азербайҗан
 Ай анам Азербайҗан. *2р.*

1. Прошёл я здесь по всем горам,
 Свежесть весны пил по утрам.
 Звон родников вторил стихам,
 Азербайджан, Азербайджан.
 Вечно живи, Азербайджан,
 Родной край – Азербайджан.
2. В горах – снега, в полях – цветы.
 Краше страну видел ли ты?
 Стали у нас явью мечты,
 Азербайджан, Азербайджан.
 Вечно живи, Азербайджан,
 Родной край – Азербайджан.
3. Счастливый край цветущий мой,
 Ты мой очаг, мой дом святой,
 Сердце моё – гордый, родной,
 Азербайджан, Азербайджан.
 Вечно живи, Азербайджан,
 Родной край – Азербайджан.